

プラールタナー

(普遍的な祈り)

第1節

दुर्जनः सज्जनो भूयात् सज्जनः शान्तिमाप्नुयात् ।
शान्तो मुच्येत बन्धेभ्यो मुक्तश्चान्यान् विमोचयेत् ॥

*durjanaḥ sajjano bhūyāt sajjanaḥ śāntim āpnuyāt |
śānto mucyeta bandhebhyo muktaś cānyān vimocayet ||*

悪人が善良になりますように。善人が平和を得ますように。
平和な人が束縛から解放されますように。
解放された人が他の人々を解放しますように。

第2節

स्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां
न्यायेन मार्गेण महीं महीशाः ।
गोब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं
लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥

*svasti prajābhyaḥ paripālayantām
nyāyena mārgēṇa mahīm mahīśāḥ |
go-brāhmaṇebhyaḥ śubham astu nityam
lokāḥ samastāḥ sukhino bhavantu ||*

統治している者たちの臣民に祝福を、
そしてそれら偉大な王たちが公正に地上を治めますように。
牛やブラーミンが常に幸運に恵まれますように。
すべての人々が幸せでありますように。

第3節

काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी शस्यशालिनी ।
देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणाः सन्तु निर्भयाः ॥

kāle varṣatu parjanyaḥ pṛthivī śasya-śālinī |
deśo 'yam kṣobha-rahito brāhmaṇāḥ santu nirbhayāḥ ||

適切な時に雨が降りますように。
大地が穀物で満たされた倉庫でありますように。
この国に騒乱がありませんように。
ブラーミンが迫害されませんように。

第4節

सर्वे भवन्तु सुखिनः सर्वे सन्तु निरामयाः ।
सर्वे भद्राणि पश्यन्तु मा कश्चिद् दुःखभाग्भवेत् ॥

sarve bhavantu sukhinaḥ sarve santu nirāmayāḥ |
sarve bhadrāṇi paśyantū mā kaścid duḥkha-bhāg bhavet ||

誰もが幸せでありますように。誰もがすこやかでありますように。
誰もが吉兆なもののみを見ますように。
誰も悲しみを共有しませんように。

第5節

सर्वस्तरतु दुर्गाणि सर्वो भद्राणि पश्यतु ।
सर्वः कामानवाप्नोतु सर्वः सर्वत्र नन्दतु ॥

sarvas taratu durgāṇi sarvo bhadrāṇi paśyatu |
sarvaḥ kāmān avāpnotu sarvaḥ sarvatra nandatu ||

誰もが自分の困難を乗り越えますように。
誰もが吉兆なもののみを見ますように。
誰もが自分の願いをかなえられますように。
あらゆる場所にいる誰もが喜んでいきますように。

第6節

स्वस्ति मात्र उत पित्रे नो अस्तु
स्वस्ति गोभ्यो जगते पुरुषेभ्यः ।
विश्वं सुभूतं सुविदत्रं नो अस्तु
ज्योगेव दृशेम सूर्यम् ॥

*svasti mātra uta pitre no astu
svasti gobhyo jagate puruṣebhyaḥ /
viśvaṁ subhūtaṁ suvidatraṁ no astu
jyog eva dṛśema sūryam ॥*

祝福が、私たちの母と父に注がれますように。
祝福が、牛に、大地に、働く者たちに注がれますように。
私たちの持つすべての物が繁栄し、知識の助力になりますように。
そして、ずっと太陽を見ることができるよう。

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ॥

オーム。平和！ 平和！ 平和！

